

LA SOURCE

DESSERTANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 10 novembre 1999

20 pages .87¢ PLUS TAXES



MOTO DE L'ÉTÉ
ILE PERROT

Maintenant tout près
Kawasaki
V'la le bon temps!

31 Grand boulevard, Île Perrôt, 1-877-453-9663

André Brunette l'emporte haut la main par une majorité de 441 voix

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Pas de surprise à Huntingdon où le maire sortant, André Brunette, a été réélu par une très forte majorité de 441 voix sur son rival, l'ex-conseiller Ronald Critchley.

Les conseillers sortants Maurice Pilon, Francine Charland, Jean-Paul Mainville et Normand Nadeau ont tous été réélus. Un seul nouveau visage, Mme Donna Griffith, se greffe au nouveau conseil.

Le maire André Brunette a récolté 826 votes comparativement à 385 pour M. Critchley. Au siège # 1, Mme Donna Griffith a recueilli 169 votes contre 65 pour Nicholas Moraitakis.

Au siège # 2, le conseiller sortant Maurice Pilon a obtenu 152 votes contre 88 pour Campbell Oliver.

Au siège # 4, la conseillère sortante Francine Charland a été réélue sans problème récoltant 247 votes contre 147 pour Georges Lazure et 126 pour Yvan Lefebvre.

Au siège # 5, le conseiller sortant Jean-Paul Mainville a été reporté au pouvoir sans difficulté avec 278 voix contre 165 pour Carole Langevin-Leclerc.

Au siège # 6, le conseiller sortant Normand Nadeau a été reconduit pour un huitième mandat amassant 250 votes contre 184 pour Richard Lefebvre.

Près de 1270 électeurs se sont prévalus de leur droit de vote sur une possibilité de 2032 votants inscrits sur la liste électorale. De ce nombre, une soixantaine de bulletins jugés non valides ont été rejetés. Il s'agit d'un taux de participation de 62 %. Aucun incident n'est venu troubler la journée du scrutin, explique la présidente des élections, Mme Diane Taillon. La présentation de la preuve d'identité s'est avérée une solution idéale aux problèmes d'identification des électeurs. " Cette mesure n'a pas retardé le processus et elle nous a évité bien des problèmes ", de dire Mme Taillon.

Joint par téléphone au lendemain de sa victoire, le maire André Brunette a déclaré que les citoyens avaient voté non seulement avec leur cœur mais aussi avec leur tête. " J'ai toujours été confiant. Je n'ai pas sali personne durant la campagne. Les électeurs ont reconnu le travail que notre conseil a accompli ces dernières années ", a-t-il indiqué.

suite voir
HUNTINGDON
à la page 2



Donna Griffith



Maurice Pilon



Francine Charland



Jean-Paul Mainville



Normand Nadeau



Le maire André Brunette

Des hommes-araignées inspectent le vieux pont Turcot



Deux étudiants en génie civil de l'Université McGill ont fait appel à des grimpeurs, le dimanche 7 novembre, pour se glisser sous le vieux pont Turcot dans le but de mesurer l'épaisseur des poutres métalliques qui supportent le tablier de la structure. Ces données permettront à Vant Tan et Daniel Birdal de faire un diagnostic précis de l'état de santé du pont qui est menacé de destruction. Les grimpeurs Yves Daigneault, enseignant à l'école Arthur-Pigeon, et Gabriel Lussier ont accepté de se prêter à ce jeu plutôt risqué. Un bateau était prêt à intervenir à tout moment. Mais l'opération s'est déroulée sans incident. (Photo : H.T.)

À Godmanchester

Pierre Poirier élu de justesse par 83 voix de majorité

Hugues Théorêt
LA SOURCE

À Godmanchester, Pierre Poirier a succédé au maire sortant Philippe Leblanc en venant à bout de son opposant, l'ex-conseiller Albert De Martin, par une faible majorité de 83 voix. M. Poirier a récolté 418 votes contre 335 pour M. De Martin.

Aux postes de conseillers, Maurice Boucher et Richard Renaud ont été réélus. Joanne Allen, George Tannahill et Gérald Duhème se joignent au nouveau conseil.

Au siège # 1, Joanne Allen a recueilli 465 votes contre 286 pour Daniel Legault.

Au siège # 3, le conseiller Richard Renaud a amassé 395 voix contre 344 pour Gilbert Léger.

Au siège # 4, George Tannahill a obtenu 392 votes contre 356 pour

Denis Legault. Au siège # 5, Gérald Duhème a arraché 478 voix contre 264 pour Michel Leroux. Au siège # 6, le conseiller Maurice Boucher a été réélu sans problème recueillant 503 votes contre 243 pour Royal Duhème.

Quelque 700 votants sur une possibilité de 1237 électeurs ont participé au scrutin le 7 novembre et une soixantaine d'autres ont voté par anticipation le 31 octobre

dernier. Cela représente un taux de participation de 61 %.

Le nouveau maire, Pierre Poirier, attribue sa victoire au besoin de changement qui se faisait sentir à Godmanchester. M. Poirier dit avoir mis beaucoup d'énergie dans sa campagne. M. Poirier a l'intention d'être à l'écoute des citoyens. Il souhaite rencontrer des représentants du ministère des Affaires municipales afin de discuter du projet de fusion avec Huntingdon et Hinchinbrooke.



Le nouveau maire, Pierre Poirier

COUPON-RABAIS
Sur présentation de ce coupon obtenez une
POITRINE DE POULET
pour seulement **5.99\$**
+ taxes
Valable au comptoir et en salles à manger seulement jusqu'au 31 mai 2000
LA RÔTISSERIE Salaberry 373-4419

COUPON-RABAIS
Sur présentation de ce coupon obtenez un
CLUB SANDWICH
pour seulement **4.99\$**
+ taxes
Valable au comptoir et en salles à manger seulement jusqu'au 31 mai 2000
LA RÔTISSERIE Salaberry 373-4419

LA RÔTISSERIE Salaberry
295 Salaberry, Valleyfield
373-4419

COUPON-RABAIS
Sur présentation de ce coupon obtenez une
CUISSE DE POULET
pour seulement **4.99\$**
+ taxes
Valable au comptoir et en salles à manger seulement jusqu'au 31 mai 2000
LA RÔTISSERIE Salaberry 373-4419



D'un foyer à l'autre

Conférence sur les maladies mentales à Huntingdon. Le CLSC Huntingdon est heureux d'accueillir les représentants de l'organisme communautaire "Le Pont du Suroît" qui prononceront une conférence le mardi 7 décembre 1999 à 19 h 30 au CLSC situé au 220, rue Châteauguay à Huntingdon. Cette conférence s'adresse aux familles et ami(e)s de personnes atteintes de maladie mentale.

Clin d'oeil aux parents d'ados. Vous êtes invité(e) (pères, mères et adolescents) à assister à une soirée de rencontre ayant pour thèmes : "Que se passe-t-il à l'école pour les jeunes à part les cours académiques?" et "Que se passe-t-il dans les rues; les jeunes ont-ils des ressources?" Venez chercher les réponses à vos questions le 30 novembre à 19 h 30 au 30, rue Bridge à Ormstown. Cette soirée est offerte gratuitement par Une Affaire de Famille. Le nombre de places étant limité, veuillez réserver dès maintenant au 829-1145.

Assemblée générale des membres de la Société Saint-Jean-Baptiste, section Huntingdon. L'assemblée générale des membres de la Société Saint-Jean-Baptiste, section Huntingdon, aura lieu le 21 novembre au presbytère de l'église Saint-Joseph à compter de 16 h. Tous les membres y sont bienvenus.

L'Église Unie de Franklin déménage son activité. L'Église Unie de Franklin Centre tient à informer le public que sa journée de vente d'artisanats, de pâtisseries et tartes aura lieu le 13 novembre de 9 h à 16 h au Centre communautaire de Saint-Antoine-Abbé situé au 1, rue du Parc.

Souper au Club de Curling de Huntingdon. Le Club de Curling de Huntingdon invite la population à un souper à la dinde qui aura lieu le dimanche 14 novembre de 17 h à 20 h 30 au club situé au 95, rue King à Huntingdon.

Danse annuelle des pompiers d'Ormstown. Le service d'incendies d'Ormstown organise sa danse annuelle le samedi 13 novembre à compter de 20 h au Centre récréatif d'Ormstown. Le groupe Free Beer montera sur scène. Un service de reconduite de type Nez Rouge sera offert aux participant(e)s.

Concert à l'Église anglicane Saint-Mark. L'Église anglicane Saint-Mark de Valleyfield organise un concert de musique sacrée des Caraïbes qui sera présenté par la chorale Good Sheperd de Cartierville le dimanche 21 novembre à 16 h 30. Pour information, communiquez au 373-6642 ou au 373-8153.

Au village de Hemmingford Deux nouveaux visages se greffent au conseil municipal

Les élections municipales ont suscité un vif intérêt au village de Hemmingford le 7 novembre et ce, même si les électeurs avaient été appelés à élire seulement trois conseillers.

Plus de la moitié des quelque 568 électeurs inscrits se sont rendus aux urnes le 7 novembre pour réélire la conseillère

Susie Bienz-Lacasse (siège #5). Celle-ci a obtenu 196 voix contre 100 pour Yves Poissant. Au siège # 2, Mario Dame l'a emporté avec une confortable majorité de 227 voix contre 76 pour Michel Prieur. Au siège # 4, Nancy Shaw a été préférée à André Leavy par une majorité de 205 voix contre 99. (J.T. tr. H.T.)

une faible majorité de 74 voix sur son plus proche opposant, Georges Lazure. M. Brunette avait récolté 574 votes, contre 500 pour Georges Lazure et 319 pour André Castagnier. Quelque 1420 citoyens avaient exercé leur droit de vote sur une possibilité de 2051 électeurs inscrits sur la liste électorale, soit un taux de participation de 69 %.

Huntingdon... suite de la une

M. Brunette a l'intention de continuer à travailler avec l'équipe en place pour assainir les fonds publics et servir les citoyens. Selon lui, le conseil devra se pencher sérieusement sur le dossier de la fusion qui, advenant un échec, pourrait faire perdre beaucoup d'argent à Huntingdon.

En 1995, André Brunette avait été élu par

Travaux de réparations au pont Mgr Langlois

Hugues Théorêt
LA SOURCE

À compter du 8 novembre, la circulation sera perturbée sur le pont Mgr Langlois à Grande-île.

Transports Québec a mandaté l'entreprise Les Grand Travaux Soter inc. pour remplacer les appareils d'appui de la structure sur piliers. Les travaux, au coût de 155 000 \$, se poursuivront jusqu'au 10 décembre 1999. Une voie pour chacune des directions restera disponible en tout temps. Les automobilistes de la voie entravée seront invités à emprunter le corridor central. Le ministère des Transports encourage les usagers de la route à porter une attention toute particulière à la signalisation mise en place et à la respecter.

ARMOIRES



ESTIMATION GRATUITE

ADS L'Atelier de Design du Suroît, Les Armoires Daniel Savard
373 Dufferin, Valleyfield • Entrée par l'arrière
377-4848

Agri
Vallée

ERRATUM

Lors de l'édition du 6 novembre 1999, dans la publicité de DM Automobiles en page 23, on aurait dû lire:

Mazda Protégé 1999

14 000 km, automatique, cassette,
balance de garantie Mazda

5 ans/100 000 km,
14 595\$

*Nous nous excusons des incon-
véniants que ceci a pu vous occa-
sionner.*

La direction

Une automobiliste se tue Sainte-Clotilde

Une automobiliste de Saint-Rémi a perdu la vie après avoir heurté de plein fouet un poteau électrique en bordure du Grand rang à Sainte-Clotilde le lundi 8 novembre vers 16 h 30.

La victime, Valérie Bernier, 19 ans, de Saint-Rémi a été transportée d'urgence à l'hôpital Anna-Laberge de Châteauguay.

La jeune dame a succombé à ses blessures mardi (hier). Selon un porte-parole de la Sûreté du Québec des Jardins-de-Napierville, l'automobiliste aurait perdu la maîtrise de son véhicule avant de quitter la chaussée. Une enquête devrait permettre d'éclaircir les circonstances de cette tragédie. (H.T.)

Une camionnette disparaît le soir de l'Halloween

Pendant que les enfants couraient l'Halloween, le dimanche 31 octobre, des voleurs se sont emparés d'une camionnette Chevrolet de couleur bleue qui était enlisée dans un champ situé en bordure du chemin de la Rivière aux Outardes à Ormstown. Les malfaiteurs ont utilisé un camion de type 4 X 4 pour tirer le véhicule hors du champ. La camionnette n'a pas été

retrouvée.

À Saint-Anicet, un cyclomoteur, qui avait été volé sur une propriété de la Montée Cazaville, a été retrouvé endommagé quelques kilomètres plus loin le samedi 6 novembre. Si vous détenez des informations pouvant aider à éclaircir ces vols, veuillez communiquer avec la SQ au 829-2887. (tr. H.T.)

Au canton de Hemmingford Deux nouveaux-venus entoureront le maire Donald Hadley

Dans le canton de Hemmingford, le conseiller sortant Karl Kramell ainsi que deux nouveaux conseillers, Nadia Powrozyk et Keith Greer, compléteront le nouveau conseil de l'administration du maire Donald Hadley.

Au siège # 6, Karl Kramell n'a eu aucun mal à conserver son poste après avoir recueilli 328 votes contre 149 pour John Robinson. Au siège # 3, Nadia Powrozyk

a défait le conseiller sortant Evangelos Koutsavlis par une majorité de 250 voix contre 216. Au siège # 4, Keith Greer s'est mérité le poste de conseiller après avoir obtenu 267 voix contre 203 pour Gene Latvaitis.

Quelque 485 électeurs sur une possibilité de 1333 électeurs (36 %) ont rempli leur bulletin de vote. (J.T. tr. H.T.)

Nous désirons aviser la population qu'à compter du 17 décembre 99, la loi sur la protection des non-fumeurs, fait en sorte que nos salons funéraires seront **NON-FUMEURS**

Salons funéraires:

Kelly (Division Gilles Serre)
McGerrigle Inc
Rodrigue Montpetit & Fils Inc.
J.M. Sharpe



Spéciaux

ÉPAULE DE
JAMBON PIC NIC
0.99\$/lb

FESSE DE
JAMBON FUMÉE
1.49\$/lb
(avec os)

JARRETS DE PORC
.69\$/lb

BACON DE DOS
6.79\$/lb

BACON
2.49\$/LB



QUALITÉ DE
VIANDE GARANTIE

1/2 BOEUF
1,99\$/lb
APRX. 300 lbs.

1/2 PORC
OU ENTIER
1,15\$/lb
APRX. 100 lbs.

BOUCHERIE VIAU INC.

GROS ET
DÉTAIL

CERTIFICATS CADEAUX
DISPONIBLES

LONGE LONGUE
DE BOEUF
APRX. 70 lbs.
3,49\$/lb

QUARTIER DE
BOEUF ARRIÈRE
2,39\$/lb
APRX. 200 lbs.

QUARTIER DE
BOEUF AVANT
APRX. 200 lbs.
1,69\$/lb

JAMBON
TOUPIE
FUMÉE MAISON
2,89\$/lb

Dépeçage et emballage inclus
SPECIALITÉS

• JAMBON FUMÉE D'AUTREFOIS
• VIANDE À CONGÉLATEUR
TEL.: 247-2130

83 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

Service d'abattage
Dépeçage, emballage et
transport

pour
Porc, Boeuf, veau, agneau

Prix garanties pour 7 jours

Le Centre local d'emploi de Huntingdon se dote de nouveaux outils pour améliorer ses services

Hugues Théorêt
LA SOURCE

La tempête qui s'est abattue sur le ministère de l'Emploi plus tôt cet été a eu des secousses au Centre local d'emploi (CLE) de Huntingdon comme partout ailleurs en province. Le personnel a eu sa part de problèmes avec les bénéficiaires de ses programmes qui n'ont pas eu les allocations qu'on leur avait promises.

Mais le Centre local d'emploi (CLE) a décidé de tourner la page pour mettre maintenant toutes ses énergies sur l'amélioration des services offerts à sa clientèle. À commencer par le guichet d'emplois informatisé qui offre aux entreprises la possibilité de diffuser de l'information sur leurs postes vacants pour permettre aux personnes à la recherche d'un emploi d'en prendre connaissance. Une section regroupe les offres d'emplois enregistrées au cours des dernières 48 heures.

Grâce à ces ordinateurs à écran tactile, les usagers peuvent consulter, du bout des doigts, un site où est diffusé l'ensemble des emplois disponibles au Canada, par région et par catégorie, explique André Meloche, directeur du Centre local d'emploi (CLE) de Huntingdon.

Cinq outils en un seul

Le deuxième volet consiste en un ordinateur multitâche qui a été installé cet automne dans une nouvelle salle aménagée dans les bureaux situés au 2 D, rue Henderson.

Cet outil comporte cinq logiciels : curriculum vitae, traitement de textes, logiciel en anglais, internet avec 2000 sites sur la recherche d'emploi et repères pour le placement et la formation.

Le logiciel curriculum vitae permet à l'utilisateur de suivre chacune des étapes de réalisation de son document. Par la suite, il peut le transmettre à de futurs employeurs. À l'aide de cette technologie, l'utilisateur peut consulter d'autres banques d'emplois au Québec, au Canada et à travers le monde via le réseau Internet. Le site du Service de placement électronique propose à ses

usagers de publier leurs profils de compétences. Ceux-ci peuvent ensuite être jumelés avec les demandes des employeurs. L'adresse électronique de ce site est : <http://WWW.mss.gouv.qc.ca>

Grâce au logiciel Repères, l'utilisateur peut consulter de multiples banques d'informations présentant entre autres, les formations disponibles dans les institutions d'enseignement, les différents programmes de bourses offerts au Canada, les statistiques sur le marché du travail ainsi que les différents programmes d'aide à la formation et à l'emploi.

Le troisième volet de la salle de multi-service présente un centre de documentation. Une aire spécialement aménagée avec des présentoirs et des bibliothèques donne accès à une variété de dépliants, de brochures et de répertoires sur l'emploi et le marché du travail. Des documents d'information portant sur des ordres professionnels et des organismes du milieu ainsi que plusieurs répertoires sur des cours de formation permettent aux usagers de trouver des réponses à leurs questions.

Le quatrième volet de cette salle se veut une zone de travail. Un espace est spécialement conçu, pour permettre aux personnes de communiquer par téléphone

avec des employeurs potentiels.

"Un service à la clientèle personnalisée complète cette approche. L'utilisateur n'est pas laissé à lui-même. Selon les besoins, des personnes-ressources expérimentées le guident dans sa démarche et le conseillent", souligne André Meloche.

Depuis le lundi 1er novembre, le Centre local d'emploi Huntingdon assure une

présence permanente dans la salle multi-services à tous les jours de 8 h 30 à 16 h 30 et le mercredi de 10 h à 16 h 30. Les systèmes ont été conçus pour faciliter leur utilisation. N'empêche que le CLE projette de tenir des sessions de groupe pour apprendre à utiliser le logiciel. L'équipe du Centre local d'emploi regroupe 15 personnes dont cinq sont affectées aux services de première ligne d'Emploi-Québec.



L'équipe d'Emploi-Québec du CLE de Huntingdon espère qu'un grand nombre d'usagers viendront consulter leur nouveau système de recherche d'emploi. (Photo : H.T.)

François Candau hérite du siège de maire de la nouvelle municipalité de Sainte-Martine

Hugues Théorêt
LA SOURCE

C'est le maire François Candau qui dirigera les destinées de la nouvelle municipalité de Sainte-Martine née de la fusion avec la paroisse de Saint-Paul de Châteauguay.

Le maire sortant de Sainte-Martine, François Candau, a récolté 1104 voix con-

tre 633 pour l'ex-maire de Saint-Paul de Châteauguay, Jean-Guy Grégoire.

Au siège # 4, le conseiller sortant Claude Loiseau a été battu par André Hébert qui a amassé 936 votes contre 765 pour son adversaire.

Quelque 1763 voteurs se sont rendus aux urnes sur une possibilité de 2819 électeurs inscrits sur la liste électorale, soit un taux de participation de 62,5 %.

STAR CHOICE

Grand spécial de l'an 2000

**Ensemble de base
Special: 299^{00\$}**

**- Ensemble de base complet, 2 récepteurs
498^{00\$}**

**- Ensemble de luxe complet, 2 récepteurs
598^{00\$}**

**Installation et taxes en sus
rabais de programmation
de 100\$ sur tous les ensembles**

échange disponible sur n'importe quel système opérant, canadien ou américain

**Satellite Vision Enr.
Tél.: 829-3793**

VITRERIE
PORTES & FENÊTRES

Spéc.: Portes de garage

PROP: CLAUDE LATREILLE

1612 Rte 132, St-Anicet
Tél.: 264-6853

SURBOIS

FORMATION DE BASE EN MENUISERIE
L'ÉCOLE-ENTREPRISE SURBOIS

C'EST :

- ☛ Une formation technique et socio-professionnelle;
- ☛ Une expérience de travail en atelier;
- ☛ Un service d'intégration en emploi.

POUR QUI :

- ☛ Prestataires de la sécurité du revenu;
- ☛ Personnes ayant reçu de l'assurance-emploi (chômage) durant les 3 dernières années;
- ☛ Personnes sans chèque;
- ☛ Ceux et celles âgé(e)s entre 16 et 25 ans;
- ☛ Ceux et celles qui désirent relever le défi de l'emploi.

PROCHAIN GROUPE: À PARTIR DU 15 NOVEMBRE 1999 AU 23 JUIN 2000

Il n'est jamais trop tard pour s'inscrire.

TU VEUX EN SAVOIR D'AVANTAGE,
COMMUNIQUE AVEC
GUYLAINE DUMAS AU : 377-5050

190 A, rue Bissonnette, Valleyfield

AVIS D'ÉLECTION SANS CONCURRENT
au conseil d'administration du
CENTRE HOSPITALIER RÉGIONAL DU SUROÏT

Collège électoral : POPULATION

Trois (3) des sept (7) candidats en lice au collège électoral population ayant retiré leur candidature, avis est donc donné que le 28 octobre 1999, quatre (4) personnes ont été élues sans concurrent. Il s'agit des personnes suivantes:

- LABRE LECOMPTE, Ninon Salaberry-de-Valleyfield
- LABRIE, Louis Salaberry-de-Valleyfield
- LEDUC, François Salaberry-de-Valleyfield
- ROBERT, Michel St-Stanislas-de-Kostka

Durée du mandat
Le mandat des personnes élues est d'une durée de trois (3) ans.

Par conséquent, **IL N'Y AURA PAS DE SCRUTIN LE LUNDI 15 NOVEMBRE 1999** tel que publié dans l'avis de scrutin.

De plus, **l'assemblée publique prévue le mercredi, 10 novembre 1999 à 19h00**, au cours de laquelle les candidats devaient s'adresser à la population, **est également annulée.**

Renseignements supplémentaires
Yves Roy
Président d'élection
(450) 371-9920, poste 2327

Le directeur général,
Paul-Henri Boutin

Éditorial

Comment Huntingdon gèrera ses surplus ?

Quel avenir nous réserve le nouveau conseil de la ville de Huntingdon ? Maintenant que les élections appartiennent au passé, on peut se poser la question.

En 1995, le conseil avait entrepris son mandat dans la controverse. Un déficit de 180 000 \$, une dette à long terme de plus de 1 325 000 \$ et un trou financier de 400 000 \$. Le tout couronné d'une hausse de taxes vertigineuse. Il n'en fallait pas plus pour soulever un tollé de protestations. On se souvient qu'au printemps 1996 la salle du conseil était bondée. Il n'y avait pas assez de chaises pour asseoir des citoyens qui en voulaient à mort à leurs élus pour leur avoir refilé un compte de taxes irraisonné. On avait eu droit à des échanges de propos incendiaires entre des membres du défunt comité de citoyens et les élus.

La tempête est passée. Le calme est revenu à la salle du conseil depuis que la municipalité a réduit la taxe foncière et fait fondre sa dette à long terme. Aujourd'hui, la municipalité possède des surplus de 700 000 \$. De bonnes sources nous confirment que Huntingdon se dirige vers un autre surplus de plus de 300 000 \$ qui lui permettrait de franchir le cap du million de dollars! Avec un million, on peut aller loin. Si on sait où on s'en va...

Le prochain défi de la ville de Huntingdon sera d'utiliser cette somme à bon escient pour permettre aux citoyens de jouir d'une meilleure qualité de vie. Les élus peuvent bien se targuer d'avoir assaini les fonds publics et diminué l'impôt foncier. Mais les citoyens veulent beaucoup plus qu'une diminution de taxes. Ils veulent avoir accès à des services pour lesquels ils paient le gros prix.

On ne peut pas le nier, la ville de Huntingdon est probablement l'une des seules municipalités de 2000 habitants et plus au Québec à ne pas avoir de centre communautaire. Même Saint-Benoît-de-

Packington, qui compte 500 âmes, a son propre centre. C'est peu dire...

Un centre multiservices à Huntingdon permettrait entre autres, à des organismes comme le Club de l'âge d'or, la Petite Bibliothèque verte et la Société historique de la Vallée de la Châteauguay d'occuper des locaux plus spacieux qui répondent mieux à leurs besoins. Pas facile d'accueillir des congrès lorsqu'on n'a pas de salle pouvant contenir plus de 200 personnes...

On pourrait aussi citer l'exemple du réseau d'égouts. La tuyauterie fait pitié à certains endroits. Il ne se passe pas un mois sans que l'équipe de la voirie soit obligée de colmater une fuite.

Huntingdon aurait aussi fort à faire pour embellir son artère commerciale. L'idée d'installer des lampadaires en bordure de la rue Châteauguay aurait sans doute permis à plusieurs de découvrir tout le potentiel que recèle cette rue. Mais des commerçants se sont opposés à cette idée.

La rivière Châteauguay est de loin le principal attrait de cette municipalité. Ses rives sont très peu exploitées. La ville ne compte qu'un seul parc (celui de la piscine municipale) qui a un accès direct à la rivière.

C'est évident que la ville de Huntingdon ne peut financer des projets grandioses qui dépassent les limites de son budget. Sauf qu'avec un surplus d'un million, on peut jeter les bases de projets qui pourraient être financés sur une période de 10 ou 20 ans. Il ne faudrait pas faire payer aux citoyens actuels le coût total des projets qui profiteront à plusieurs générations à venir. Mais il faudrait tout de même leur léguer un héritage pour qu'ils puissent eux aussi convaincre leurs enfants de demeurer dans la région. C'est une question de survie pour tous...

Hugues Théorêt

André Chenail rabroue la ministre Pauline Marois pour une histoire de toilette...

Hugues Théorêt
LA SOURCE

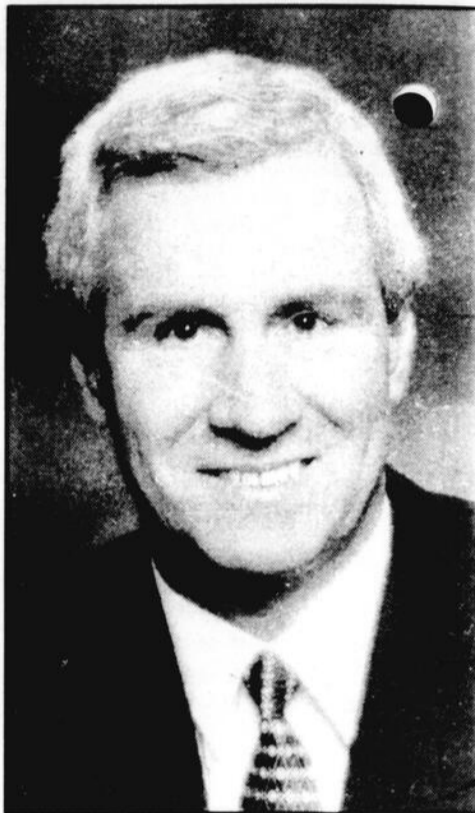
nistre se vautre dans la somptuosité, a-t-il dit. " Ce n'est pas une ministre que nous avons mais une princesse et c'est nous qui payons ses frais ", de conclure André Chenail.

La toilette silencieuse de la ministre de la Santé, Mme Pauline Marois, a fait beaucoup de bruit à l'Assemblée nationale le jeudi 21 octobre dernier.

Le député de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, a interpellé la ministre sur le parquet de l'Assemblée nationale lors de la période de questions en regard aux travaux d'agrandissement incluant l'installation de toilettes silencieuses au coût de 400 000 \$ que la ministre a faits réaliser dans ses bureaux de Québec cet automne.

M. Chenail lui a rappelé qu'à Saint-Michel de Napierville, dans le comté de Beauharnois-Huntingdon, il existe une école primaire où les enfants dînent dans un sous-sol en rénovation sans aucune toilette. " Compte tenu de ce qu'on apprenait dans les journaux dernièrement, des agrandissements pour des toilettes silencieuses de 400 000 \$, je voudrais que la ministre me promette qu'elle va me transférer ses bruyantes à mon école à Saint-Michel pour régler mon problème ", a lancé en chambre le bouillant député sous les applaudissements de ses confrères de l'opposition.

Selon le député, la ministre a évité de répondre et a donné toutes sortes de prétextes pour se justifier. M. Chenail considère qu'il est immoral qu'en ces temps de coupures et d'austérités dans le domaine de la santé et de l'éducation que la mi-



Le député André Chenail

Les directeurs des établissements de santé du Haut-Saint-Laurent sont réélus sans opposition

Il n'y aura pas d'élections aux conseils d'administration des établissements de santé du Haut-Saint-Laurent. Tous les directeurs ont été réélus sans opposition lors de la fin des mises en candidatures le 18 octobre dernier.

Les directeurs Jean-Gilles Bourdeau, Jean Furcall, Jean Legrand et Milton Reddick ont été reconduits au conseil d'ad-

ministration de l'Hôpital Barrie Memorial. Au Centre hospitalier du Comté de Huntingdon, les directeurs réélus sont Marthe Barrette, Michael Crossling, Ian Gill et Lois McCallum. Pour leur part, Lucette Henderson, Marcel Leclerc, Shirley Smith, Alain Dumont et Lawrence Bergevin resteront en poste au conseil d'administration du CLSC Huntingdon. (V.F. tr. H.T.)

Des retrouvailles bien réussies à Saint-Antoine-Abbé

Hugues Théorêt
LA SOURCE

venirs en visionnant des diapositives tout au long de la soirée. Plus de 1200 jeunes de 55 classes de 6e ou 7e année avaient été invités pour cette soirée. L'âge moyen des participant(e)s variait autour de 30 ans. Ce sont surtout les anciens et les anciennes, ayant pris part aux classes couleurs au cours de la décennie 1970, qui ont répondu à l'appel.

Une centaine de bénévoles ont prêté main forte à l'organisatrice, Mme Rollande Vincent, qui s'est dit très heureuse du succès remporté lors de cette soirée.

Environ 450 anciens et anciennes des écoles primaires Jean XXIII, Notre-Dame-du-Rosaire d'Ormstown et Centrale de Saint-Antoine-Abbé ont participé à la soirée retrouvailles des classes couleurs de 1969 à 1989, le 16 octobre dernier à la salle du Camping Lac des Pins.

Les anciens ont revécu de vieux sou-



Ce sont surtout les anciens et les anciennes, ayant pris part aux classes couleurs au cours de la décennie 1970, qui ont participé à la soirée des retrouvailles. (Photo : R.V.)

NAISSANCES & DÉCÈS REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

DÉCÈS

DUNN, Velma - Est décédée paisiblement au Centre du Haut St-Laurent, Ormstown, lundi 8 novembre 1999, dans sa 80ème année. Epouse bien-aimée de feu Keith Dunn. Mère aimante de Shirley (Ron Duncan), Merle (Jack Fraser) et Donald (Cathy McFarlane). Soeur de Lyla Lindsay. Chère grand-mère de Kendra, Tricia, Shona, Daniel, Kara, Brian, Megan et arrière-grand-mère de Jillianne, Justin, et Dakota. Les visites au Salon Funéraire J.M. Sharpe, Franklin Centre, mardi 9 novembre de 19h00 à 21h00. Les funérailles au Salon Funéraire J.M. Sharpe, mercredi 10 novembre à 14h00. Incinération, avec inhumation privée pour la famille au Cimetière Dunn à une date ultérieure. Au lieu de fleurs, des dons au Cimetière Dunn Inc., a/s Mme Edith Harvey, 46 Bridge, Ormstown, Qc, J0S 1K0 ou aux dames auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial, 28 Gale, Ormstown, Qc, J0S 1K0, ou à un organisme de charité de votre choix seraient grandement appréciés.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

DÉCÈS

TAILLEFER, Eva Chartrand - À Huntingdon le 8 novembre 1999 à l'âge de 80 ans est décédée Mme Raymond Taillefer née Eva Chartrand. Outre son époux elle laisse dans le deuil son fils Hubert (Ginette Amyot) et sa fille Huguette (Fernand Mailloux), plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants, frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, parents et amis. Les visites auront lieu mercredi 10 novembre de 2 à 5 et de 7 à 10 heures ainsi que jeudi 11 novembre dès 9 heures au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon. Les funérailles auront lieu jeudi 11 novembre à 11 heures en l'Église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière du même endroit.

REMERCIEMENTS

Nous voudrions vous remercier tous pour votre gentillesse et considération lors du décès de Joyce Barr McNaughton. Tout fut grandement apprécié.
Ross McNaughton et famille

LA SOURCE • 264-5364

LA SOURCE
Tél.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc
J0S 1H0

Directeur général:
André Castagnier

Rédactrice en chef:
Judith Taylor

Journalistes:
Hugues Théorêt, Valerie Furcall

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no.08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50\$/année

ROYAL LEPAGE

MÉRITAS DU SUROÏT

Courtier immobilier agréé

Franchisé indépendant et autonome de Royal LePage

(450) **377-6636**

**Vous avez pensé à
vendre votre propriété?**



**Mario
Faubert**

Agent
immobilier
affilié

**Évaluation GRATUITE
de votre propriété pour fin
de revente**

- Nous transigeons avec plus de 450 clients corporatifs au Canada
- Un de ces clients recherche peut être une propriété comme la vôtre.

Cette période de l'année est la meilleure pour inscrire votre propriété

Contactez moi au **377-6636**

Les Amputés
de guerre

**«Ce fut notre
guerre; c'est
maintenant
leur héritage.»**

H. Clifford Chadderton,
chef des services
administratifs
de l'Association
des Amputés de guerre

Les doyens
du Programme
LES VAINQUEURS veillent à
poursuivre la tradition
d'entraide de l'Association
et transmettent le message
JAMAIS PLUS LA GUERRE!
à la jeune génération.

Ainsi,
l'héritage se
perpétue.



Pour consulter la liste des documents vidéo de la série JAMAIS PLUS LA GUERRE!, vous pouvez soit visiter le site Web de l'Association au www.amputesdeguerre.ca, soit commander un dépliant en téléphonant au 1-800-250-3030. Vous pouvez emprunter gratuitement les productions vidéo de l'Association ou les acheter au prix coûtant.

Numéro d'enregistrement d'organisme de charité : 13196 9628 RR0001

Fusion entre Huntingdon, Godmanchester et Hinchinbrooke : 700 000 \$ s'envolent en fumée

**Hugues Théorêt
LA SOURCE**

Le refus de Hinchinbrooke et Godmanchester de se regrouper avec Huntingdon fera perdre une somme de plus de 700 000 \$ aux trois municipalités.

C'est ce que le ministère d'État aux Affaires municipales et à la Métropole a confirmé dans une lettre datée du 8 octobre dernier.

En effet, Hinchinbrooke et Godmanchester ne pourront plus bénéficier de subventions bonifiées à 100 \$ par habitant que le gouvernement leur offrait en échange de la publication d'une demande commune de regroupement. Cette somme représente un manque à gagner de 248 200 \$ pour Hinchinbrooke et de 161 500 \$ pour Godmanchester.

Bien qu'elle soit favorable à la fusion, Huntingdon pourra toucher la somme de 297 000 \$ (100 \$ par habitant) seulement

si elle parvient à se regrouper. Mais il y a peu de chances que Hinchinbrooke et Godmanchester reviennent sur leur décision. Les deux conseils municipaux se sont déjà prononcés contre le projet par voix de résolution. À moins bien sûr que le gouvernement oblige les trois municipalités à se regrouper comme c'est le cas à Saint-Jovite et à Mont-Tremblant.

De plus, le ministère diminuera de moitié au 1er janvier 2000 la péréquation des municipalités réfractaires à la fusion. Le 1er janvier 2001, la péréquation sera coupée à 100 %. Mais cette mesure ne touchera pas Hinchinbrooke et Godmanchester car celles-ci n'en reçoivent plus depuis déjà quelques années.

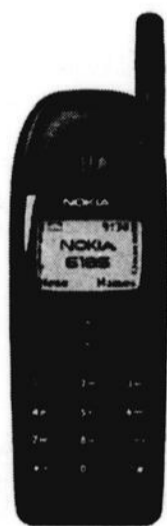
Pour sa part, la Ville de Huntingdon continuera à recevoir un montant de 90 000 \$ qui lui est versée annuellement. En outre, la municipalité pourra bénéficier des mesures de neutralité financière leur permettant de se mettre à l'abri d'éventuelles modifications aux programmes de trans-

ferts gouvernementaux en matière de services de police de la Sûreté du Québec et de la voirie (chemins municipaux).

Dans la lettre, la ministre Louise Harel écrit qu'il serait injuste de pénaliser les municipalités qui ont signifié leur volonté claire de se regrouper mais qui se sont heurtées au refus de leur partenaire pour des motifs hors de leur contrôle.

Le maire de Huntingdon, André Brunette, qui vient tout juste d'être réélu, a applaudi cette nouvelle. Ce dernier avait rencontré la ministre Harel plus tôt cet automne afin de s'assurer que Huntingdon ne serait pas affectée advenant un échec de la fusion. Quant aux municipalités, comme Hinchinbrooke et Godmanchester, qui ont exprimé leur refus, rien indique encore si elles seront pénalisées ou non.

À ce sujet, le secrétaire-trésorier de Hinchinbrooke, M. Kevin Neal, a dit craindre que la municipalité soit coupée de 210 000 \$ pour l'entretien de ses chemins.



Week-end

AVEC LE FORFAIT MOBILITÉ-LOISIRS

**PERMET DE COMBINER À VOTRE
GUISE 150 MINUTES EN SEMAINE AVEC
DES APPELS ILLIMITÉS LE WEEK-END.**

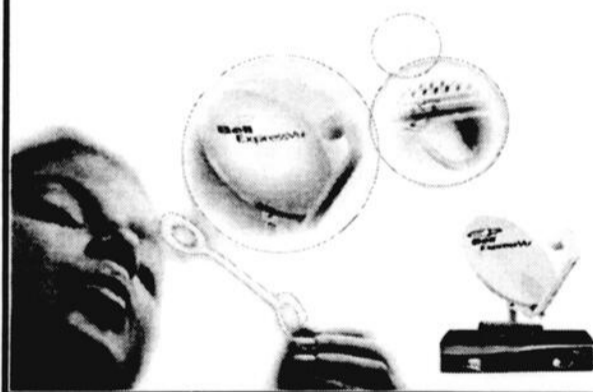
SEULEMENT 35\$ PAR MOIS



**Sur activation d'un forfait cellulaire régulier,
courez la chance de gagner ce fabuleux prix.**

**3 MOIS DE SERVICE CELLULAIRE GRATUIT, FRAIS D'ACTIVATION INCLUS ET
150\$ DE CERTIFICAT-CADEAUX DES LIBRAIRIES BOYER LTÉE**

TIRAGE LE 1ER DÉCEMBRE 1999



Super aubaine !

BELL EXPRESSVU

199\$ pour un système 2700

sur présentation d'une facture de votre
cablodistributeur d'au moins 32\$ avant taxes.

Détails en magasin. Sujet à changements ou modifications sans pré-avis
Bell Mobilité est une marque de commerce de Bell Canada, utilisée sous licence.

**LIBRAIRIES
BOYER
LTÉE**

Agent agréé

10 NICHOLSON, VALLEYFIELD, Q.C. J6T 4M2
TÉL. (450) 373-6211 TÉLÉC. (450) 373-2551

**Bell
Mobilité**

À Valleyfield

Denis Lapointe réélu par une écrasante majorité de 6 313 voix

Hugues Théorêt
LA SOURCE

À Salaberry-de-Valleyfield, les Campival-lensiens ont opté pour la continuité en confiant un second mandat au maire Denis Lapointe. Le maire sortant a écrasé Jean-Claude Lajeunesse par une majorité de 6 313 voix récoltant 8 290 votes contre 1977 pour son adversaire qui en était à ses pre-

"Je mets Jean-Gilles Bourdeau au défi d'être candidat libéral aux prochaines élections"

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Les prochaines élections fédérales n'auront pas lieu avant 2001 mais la hache de guerre est déjà déterrée entre bloquistes et libéraux dans le comté de Beauharnois-Salaberry.

Le député Daniel Turp a réagi aux propos tenus par le président de l'Association libérale fédérale du comté, M. Jean-Gilles Bourdeau, la semaine dernière dans un article publié dans le journal La Source. M. Bourdeau, rappelons les faits, a accusé Daniel Turp d'être un "parachuté qui peut faire des maladrances à cause de l'ignorance des choses".

Le bloquiste n'a tardé à répliquer en défiant M. Bourdeau d'être candidat libéral aux prochaines élections. "Avec mon bilan, je gagnerais mon élection car je suis convaincu d'avoir accompli du bon travail pour l'ensemble des électeurs du comté", a déclaré le député lors d'une entrevue qu'il nous a accordée à partir de son téléphone cellulaire lors de son retour d'Ottawa la semaine dernière.

Selon le porte-parole du Bloc québécois pour les Affaires intergouvernementales, M. Bourdeau a fait preuve d'une grande maladresse en usant de son pouvoir pour bénéficier d'un programme auquel il avait été exclu par le bureau régional de Direction des ressources humaines du Canada.

M. Turp a dit ne pas comprendre comment M. Bourdeau peut être fier d'un gouvernement et d'un parti qui garde dans ses

mières armes en politique municipale.

Dans le quartier Georges-Leduc, Claude Reid a été élu après avoir récolté 717 votes contre 677 pour Yvan Leduc.

Dans le quartier Bellerive-Est, Jacques De Repentigny s'est taillé une place au conseil après avoir recueilli 868 voix contre 565 pour Mario Séguin.

Dans le quartier Champlain, le conseiller sortant Denis Vaudrin a été réélu par une forte majorité récoltant 829 votes contre

261 pour Léandre Chiasson et 80 pour Sylvain Guérin.

Dans le quartier Louis-Quevillon, Michel Meloche a été élu de justesse avec 594 voix contre 558 pour Louise Mallette.

Dans le quartier Omer-Bourdeau, Jean-Marc Rochon a battu le conseiller sortant Roger Levert récoltant 1254 votes contre 952 pour son rival. Enfin dans le quartier Jules-Léger, Philippe Carrière a été élu après avoir amassé 656 votes contre 456 pour Roger Gagné.

Un total de 10 525 citoyens se sont rendus aux urnes sur une possibilité de 20 751 voteurs. Quelque 258 bulletins ont été rejetés. Il s'agit d'un taux de participation de 50,7 %.



Le maire Denis Lapointe

-Le député Daniel Turp

coffres une somme de 21 milliards \$ qui appartient aux bénéficiaires de l'assurance-emploi. "M. Bourdeau devrait y être sensible car il compte beaucoup de chômeurs dans sa région immédiate", a conclu le député.



**OUVERTURE
16 NOVEMBRE 1999**



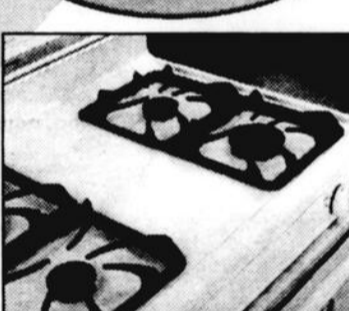
Réparation
• motos • VTT • motoneige
Performance



VENTE • ACCESSOIRES
63 Roy, Ormstown
Tél.: (450) 829-1132
Sans frais : 1-877-631-9797

La cuisinière qu'il vous faut!

Nouvelle Cuisinière à gaz



Deux brûleurs puissants permettent de disposer de plus de chaleur lorsque vous en avez besoin pour faire bouillir, frire ou sauter.

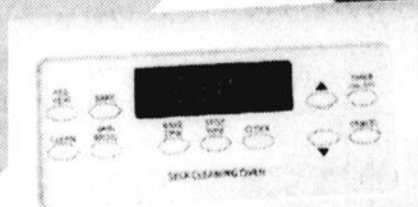
FGF374CGS
Tiroir de rangement standard. Le four autonettoyant automatique.

Spécial
849\$

FG376CES
Aussi disponible avec tiroir "Warm & Serve^{MC}" qui garde les plats chauds

Spécial
1059\$

- Possède
- Four autonettoyant
- Brûleurs puissants



Le tableau tactile de commande électronique de four, si simple à utiliser, permet de contrôler avec précision le temps et la température de cuisson.



683 Chemin Larocque, Valleyfield
373-4333
1-(800)561-9127

Merci beaucoup



Je remercie les citoyens et les citoyennes du Quartier Sud qui m'ont appuyé lors du dernier scrutin municipal. Je continuerai à favoriser une administration saine et transparente, à développer chez nous une fierté pour notre ville, une qualité de vie de plus en plus meilleure.

Maurice Pilon

Merci



J'aimerais remercier toute la population de la ville de Huntingdon pour leur support et leur confiance.

Je continuerai à être dédié à une administration efficace.

André Brunette

VENTE DE GARAGE

intérieur & extérieur

Samedi 13 nov. seulement • 9h00 à 17h00
496 ch. Rivière des Fèves Nord, St-Urbain
1-450-427-3671 *Bienvenue à tous!*

L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE des membres de la Société Saint-Jean-Baptiste, section Huntingdon, aura lieu le **21 novembre 1999** au presbytère St-Joseph à 16hrs. Tous les membres y sont bienvenus.
Jean-Guy Hénault président.

Église Unie de Franklin Centre
VENTE D'ARTISANAT ET PATISSERIES
DINER SOUPE ET TARTE
SAMEDI, 13 NOV. 1999 9h-16h
déplacée au Centre Communautaire St-Antoine-Abbé, 1 rue du Parc, près rue de l'Église (Entrée à coté de la station-service Esso)

GARDEZ CONTACT
avec des annonces de **La Source**
264-5364

Les Vergers Franklin

2340 route 202
Franklin Centre,
Tél. et fax (450) 827-2913
e-mail: Verger@rocler.qc.ca

BOUTIQUE DE NOËL

PRODUITS DE L'ÉRABLE,
PANIERS CADEAUX,
CHOCOLAT, CONFISERIE,
ARTISANAT ET PLUS

Tous les jours
13 nov. au 10 déc.
10:30 a.m. à 5:30 p.m.

À partir du
11 au 23 déc.
9:00 a.m. à
8:00 p.m.

Club de Curling Huntingdon
SOUPER À LA

DINDE
Dimanche 14 nov.
17h00 à 20h30
au club, 95 rue King
Adultes \$10,00
Enfants 12-6 ans \$6,00
Dinde avec toutes les garnitures,
tarte maison.

PEINTURES À L'HUILE

Samedi & dimanche
13, 14 novembre 1999
de 9h00 à 18h00
Vin et fromage seront servis
Grande collection d'autres peintres
MARIETTE FAILLE
Les toiles peuvent être vues durant
l'année sur rendez-vous
3100 Route 202, Franklin Centre
(450) 827-2983

Service religieux bilingue
"Célébrant Jésus"

Musique contemporaine et
message de l'Écriture Sainte!
SAMEDI 27 NOV., 1999 19h30
Auditorium de l'École CVR
Organisé par Howick Community of Faith, The
Franklin Church of the Nazarene, le Centre
Évangélique de Châteauguay, et l'Église
Emmanuel de Valleyfield.
Admission gratuite, café & goûter
Un don volontaire sera accepté Info 825-2491

Département d'incendie d'Ormstown

Danse annuelle
SAMEDI 13 NOV., 20h00
Centre Récréatif, Ormstown
mettant en vedette le groupe "Free Beer"
Plusieurs prix de présence
OPÉRATION NEZ ROUGE

JOURNÉE "PORTES OUVERTES SUR LE COMMUNAUTAIRE"
Vous voulez savoir ce que font les groupes communautaires du Haut Saint-Laurent

Venez les rencontrer
Quand: Samedi le 27 novembre 1999
Où: 20 chemin Fairview à Huntingdon (La Légion)
Heure: 10h00 à 16h00
10h00 à 16h00 Kiosques d'information et vente d'objets divers
10h00 Discours d'ouverture
11h00 à 14h00 Maquillage pour les petits
12h00 à 15h00 Mural de graffiti pour les ados
SPECTACLE DE MAGIE AVEC STÉPHANE GENEST
ET SOUPER SPAGHETTI (5.00\$) - 17h00 à 19h00
(R.S.V.P. - si possible - pour le souper au 450-829-4224)
Organisée par la Corporation de développement communautaire du Haut Saint-Laurent (CDC)
450-829-4224

Les Abattoirs Z. Billette Inc.
3 rue St-Joseph, C.P. 120
St-Louis de Gonzague, Québec, J0S 1T0
Fax: (450) 373-4090

Nous sommes une entreprise spécialisée dans l'abattage de bouvillon et dans le cadre de notre restructuration, nous recherchons un(e):

ÉLECTRICIEN(NE) CADRE

(responsable de l'entretien des équipements de production)

EXIGENCES:
- licence de classe A2
- diplôme d'électro-technicien ou de l'expérience en électronique
- doit pouvoir qualifier l'entreprise auprès de la régie des bâtiments
- doit être en mesure de faire de la planification de maintenance préventive
- doit être disponible

TÂCHES:
Le(la) candidat(e) doit être capable de développer un plan d'entretien et d'en assurer le suivi. De plus, il (elle) doit posséder des habiletés de gestion car il aura des employés sous sa supervision. Ce candidat sera débrouillard, honnête, fiable et responsable.
Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Caroline Billette, conseillère en ressources humaines.

Ville de HUNTINGDON

APPEL D'OFFRES POUR SOUMISSIONS

La Ville de Huntingdon demande des soumissions concernant les prix pour les travaux suivants, à savoir:
- 4 contrats d'élagage correctif de 48 arbres par contrat, incluant le ramassage et le déchetage des branches;
- l'abattage et l'essouchement de 17 arbres incluant le ramassage et le déchetage des branches;
- la fourniture et la plantation de 17 arbres de remplacement;

Pour être conforme, les soumissions devront être reçues au bureau de la soussignée au 16, rue Prince, Huntingdon, J0S 1H0, au plus tard lundi le 22 novembre 1999 à 10h00, heure locale, dans des enveloppes cachetées et adressées au nom de madame Diane Taillon, o.m.a., Secrétaire-trésorière, portant la mention «**soumission pour travaux relatifs aux arbres**».

Les soumissions seront ouvertes le même jour à 10h05.

Pour toute information supplémentaire, veuillez communiquer avec M. Jimmy Poulin, Inspecteur municipal, au (450) 264-5389.

La Ville de Huntingdon se réserve le droit de n'accepter ni la plus basse soumission, ni aucune des soumissions reçues et cela, sans encourir aucun frais ou quelques responsabilités envers le ou les soumissionnaires.

DONNÉ À HUNTINGDON CE 10E JOUR DU MOIS DE NOVEMBRE 1999.

Diane Taillon, o.m.a.
Secrétaire-trésorière

CLD DU HAUT-SAINT-LAURENT

RAPPEL FORUM SUR L'ÉCONOMIE ET L'EMPLOI

Le CLD avise toutes les personnes et groupes sectoriels qui ont participé aux consultations sur la réalisation du «Plan d'action concerté pour l'économie et l'emploi» (PLACÉE), qu'ils ont jusqu'au vendredi 12 novembre 1999 à 1h30 pour s'inscrire au Forum sur l'économie et l'emploi qui aura lieu:
Le vendredi le 19 novembre 1999
À compter de 8h00
Au Centre communautaire de St-Chrysostôme
Situé au 124, rue Notre-Dame à St-Chrysostôme
Afin de procéder à votre inscription, nous vous invitons à contacter madame Lorraine Boulé au CLD du Haut-Saint-Laurent au numéro suivant: (450) 829-2829

GUIDE PROFESSIONNEL

NATHALIE LEGER
Notaire
50 Jacques Cartier, Valleyfield
(450) 371-9171 • (450) 264-2229
Houle & Poirier, S.E.N.C.

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

CHRISTINE NIEUWENHOF
Comptable Générale Licenciée
171 Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 264-3930
Fax: 264-3949

Jean-François Hollard
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ
SUR RENDEZ-VOUS
22 PRINCE, HUNTINGDON
TÉL.: (450) 264-3776
Sans frais: 1-888-465-5273

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon directrice

PILON, MENARD & PILON
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

Service optique
Meloche
• PIERRE MELOCHE O.O.D.
• JOSÉE CAZA, O.O.D.
• Dr. ANNIE AUCLAIR O.D.
77B, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
(450) 264-2333

ENCANTEUR BILINGUE
Notre affaire c'est les enchères
dH
Tél.: 829-3356 • Fax: 829-4286
DEAN HOOKER
Encanteur bilingue - Ormstown

Cécile / Purusha Hontoy, M.A.
Voyance, don naturel
1141 Rte 203, Howick
825-0948

Invitation à la population
Élections 1999
aux conseils d'administration des établissements publics de santé et de services sociaux

Le lundi 15 novembre, allez voter!

Chaque conseil d'administration compte des sièges réservés à des personnes élues par la population. Vous devez voter dans la région où est située votre résidence principale. Vous pouvez voter cinq fois au total, soit une fois pour chaque mission d'établissement décrite ci-dessous:

1. un centre hospitalier (CH)
2. un centre d'hébergement et de soins de longue durée (CHSLD)
3. un centre de protection de l'enfance et de la jeunesse (centre jeunesse), un centre de réadaptation pour jeunes en difficulté d'adaptation (CRJDA), un centre de réadaptation pour mères en difficulté d'adaptation (CRMDA)
4. un centre de réadaptation pour personnes alcooliques et autres personnes toxicomanes, un centre de réadaptation en déficience intellectuelle, un centre de réadaptation en déficience physique
5. le centre local de services communautaires (CLSC) ou le centre de santé qui dessert la population du territoire sur lequel est située votre résidence principale

Les bureaux de scrutin seront ouverts jusqu'à 21 heures.

Pour plus de renseignements, communiquez avec le président d'élection de l'établissement ou avec le responsable d'élection de votre région régionale.

RÉGIE RÉGIONALE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX
MONTRÉGIE

Québec
Ministère de la Santé et des Services sociaux

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8^s
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12^s
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou
COMPTANT



À VENDRE

ST-CHRYSOSTÔME, maison mobile, 5-1/2 pièces, air climatisé central, thermopompe, beaucoup d'extras. Tél.: 826-4792. (10)

MOTONEIGE Artic Cat 1993, "Wild Cat", 700 EFI, bas kilométrage, excellente condition. Tél.: 825-0782. (S-1)

SCIE ronde à bois 8 pieds acier \$100.00; planteur à bois 2 rangs John Deere \$150.00; arroseuse pour herbicide 150 gallons sur 3 points \$150.00. Tél.: 264-6573. (T-1)

CAMION '89 Inter. S1600 seulement 123,000 km; moulange à marteaux Agrimetel. Tél.: 264-5639, Cell.: 544-3126. (S-1)

BOIS de pompiers pour foyer à vendre, coupé et séché. Aussi bois de foyer mélangé. Appelez au 829-2224, autour de 20h00. (U-1)

ÉQUIPEMENTS de bureau. Tél.: 829-2362. (S-1)

BOIS de foyer sec. \$40./corde. Tél.: 827-2718. (T-1)

OEUFs frais brun, calibre gros, \$2.00, livraison dans Godmanchester et Huntingdon. Michel Legault, 264-6076, après 4h30. (S-1)

TOYOTA Tercel 1996 DX, 2 portes, automatique, 40,000 km, ex. condition. \$9,300., taxes incluses. Tél.: (450) 825-1049. (S-1)

À VENDRE

DODGE Caravan 1995, 7 passagers, air, très propre. Tél.: 264-5689. (S-1)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

FRANKLIN: propriété champêtre de qualité, entièrement paysagée, vue magnifique, éloigné des voisins, 30,000 pi. ca., 2200 ch. Brooks. Tél.: (450) 827-2321, (450) 667-4554. (S-1)

À LOUER

DUPLEX: 4-1/2 en bas. Idéal pour personne âgée, à Huntingdon. Tél.: 829-2653, 264-9633. (05)

4-1/2, rue Cleyn, Huntingdon, en bas, chauffage électrique, grande galerie, \$400./mois. Appelez Patrick. Tél.: 264-9633. (06)

HUNTINGDON: Apt. 4-1/2, 5 rue Wellington. Tél.: 264-5336, 264-3883, 373-2696, 264-5165. (08)

LOGIS 4-1/2, situé 84 Prince, Huntingdon, propre, chauffage électrique, tranquille, espace de rangement, denéigement, concierge. Tél.: 264-6098. (10)

ORMSTOWN: Beau et grand 5-1/2, moderne, prêt pour y emménager, stationnement immédiat, \$365./mois. Tél.: 829-2567, Soucy, (514) 487-7132, Gregoire. (T-1)

À LOUER

HOWICK (village), 3 logements 4-1/2, situé sur Rivières des Anglaises, propre, libre immédiatement. \$380/mois. Tél.: 427-3015. (S-1)

APPARTEMENT 3-1/2 ensoleillé, réfrigérateur, poêle, chauffage inclus, 18 rue Henderson. Tél.: 264-5388. (10)

2 RUE Fairview, Huntingdon Apt. 6, 4-1/2 laveuse, sècheuse, réfrigérateur, et poêle. Tél.: 264-9644. (S-1)

ST-ANTOINE-ABBÉ dans le village, grand 4-1/2 moderne, avec stationnement, libre immédiatement, \$325./mois. Tél.: (450) 377-9711. (S-1)

HUNTINGDON, grand 4-1/2, renové, plancher bois, entrée laveuse-sècheuse, 2ième étage. Tél.: 264-2679, 264-2545. (S-1)

ORMSTOWN: Logement 4-1/2, 1508 Jamestown Rd. Tél.: 829-3312. (V-1)

LOGEMENTS à Ormstown, Franklin Centre et Hinchinbrooke à louer. Tél.: 829-2362. (S-1)

FRANKLIN, maison de campagne avec grand local disponible, pourrait être combiné pour ébénisterie. Tél.: (450) 826-3021. (S-1)

HUNTINGDON 4-1/2 20B King, \$275./mois. Libre immédiatement. Tél.: 829-2250. (T-1)

AIDE DEMANDÉ

PERSONNE à tout faire. Tél.: (450) 247-2763. (T-1)

SERVICE

ACCORDAGE de piano. Tél.: 264-5689. (S-1)

PENSION

PENSION pour taures laitières ou de boucherie. Ration balancé à base d'ensilage de maïs. Ferme Ridgeway 264-3117, Huntingdon. (S-1)

PERDU

BOUCLE d'oreille en perle, perdu 3 novembre, soit à l'hôpital Barrie Memorial à Ormstown ou au Marché Métro à Huntingdon. Valeur sentimentale, récompense. Tél.: 264-6524. (S-1)

LA SOURCE
264-5364
Fax.: 264-9521

POUR ÊTRE BIEN INFORMÉ!!!
Abonnez-vous au journal
LA SOURCE

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON • 264-5364

OFFRE D'EMPLOI



Recherche une candidate pour le poste de :

**SECRÉTAIRE
RÉCEPTIONNISTE
ET COMMIS DE
BUREAU**

pour la meunerie de
St-Louis de Gonzague
(289, Rang 5)

Qualités requises

- Maîtrise de la langue française et anglaise parlée et écrite
 - Connaissance de l'informatique
 - Connaissance des produits agricoles serait un atout
 - Entregent avec la clientèle
 - Esprit d'équipe
- Salaire et avantages concurrentiels

Faire parvenir votre C.V. à

GÉRARD MAHEU INC.
289, Rang 5
St-Louis-de-Gonzague
Québec, J0S 1T0

ou par fax: (450) 377-2016

À l'attention de Denis Thériault

Municipalités du Village d'Ormstown et de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown Appel d'offres

Les Municipalités du Village d'Ormstown et de la paroisse Saint-Malachie d'Ormstown demandent des soumissions distinctes pour diverses activités de gestion des matières résiduelles énumérées ci-dessous:

- Enlèvement, transport et élimination des résidus domestiques
- Enlèvement, transport et traitement des matières recyclables

Le territoire desservi est celui des Municipalités du Village d'Ormstown et de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown.

L'ensemble des documents d'appel d'offres sera disponible, à partir du 9 novembre 1999, à l'Hôtel de Ville d'Ormstown, 81, rue Lambton, Ormstown, moyennant un dépôt non-remboursable de cinquante dollars (50,00\$), versé sous forme de chèque visé au nom de la Municipalité du Village d'Ormstown ou d'argent comptant.

Pour être valides, les soumissions doivent se trouver physiquement aux bureaux de la secrétaire-trésorière de la Municipalité du Village d'Ormstown et de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown, sous pli cacheté, à 11h, le 25 novembre 1999. Les soumissions seront ouvertes publiquement au même endroit, le même jour à 11h5. Les Municipalités du Village d'Ormstown et de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown ne s'engagent à accepter, ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Donné à Ormstown, ce 5 novembre 1999

Mona Dumouchel,
secrétaire-trésorière, p.i.



LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE*

GLENN J. SNYDER

Service financier et assurance
Spécialisé pour la retraite
Personnalisé et confidentiel
(450) 826-0411



Courtier immobilier agréé

(450) 691-7770

LUC DALLAIRE

(450) 826-3080



Une visite virtuelle à votre domicile
www.visitenet.com/mtg/ldallaire

PRIX REVISÉ



ORMSTOWN
Superbe véranda,
2 foyers, 2 thermo-
pompes, piscine
creusée, terrain
2.84 arp., beaucoup
d'inclus, faut voir!

À NE PAS MANQUER



FRANKLIN
Un nid d'amour en
campagne, terrasse-
ment supérieur,
armoires, plancher et
escalier en chêne,
garage '16' x '20'



FRANKLIN
Terrain boisé, cuisine
et salle de bain
refaites, armoires de
cuisine en frêne, toi-
ture refaite en 1994,
sous-sol fini, terrain
47 373 p.c. garage
double

TRÈS BON RENDEMENT

ST-ANTOINE-ABBÉ
4 logements 4 1/2,
construction 10 ans,
bien entretenus,
évaluation 133 200 \$
revenus de 17 520 \$.
Faut vendre!
129 900 \$

BOIS À VENDRE

Déjà coupé, mélangé
environ 50 cordes
827-2025



ATTENTION!

On demande
Holstein pur-race et génisses
non-enregistrées de tous âges
prêtes pour la reproduction,
aussi génisses Holstein
prêtes 5-7 mois

JASON MALONEY
St. Andrew's, Ont.
(613) 937-3338



Commission scolaire New Frontiers

214, rue McLeod, Châteauguay, Québec, J6J 2H4
Tél.: (450) 691-1440, Fax: (450) 691-0643

AVIS PUBLIC

Conformément à l'article 287 de la Loi sur l'instruction publique, ce qui suit est un sommaire des états financiers de la Commission scolaire New Frontiers pour l'exercice financier se terminant le 30 juin 1999 :

Sommaire des états financiers

Fonctionnement & Immobilisations

Revenus	38 940 067 \$
Dépenses	39 229 738 \$
Déficit	(289 671)\$

Bilan

Actifs	61 896 863 \$
Passifs	15 903 010 \$
Déficit accumulé	(858 582)\$
Capital permanent	46 852 435 \$

Donné à Châteauguay, Québec ce 6e jour de novembre 1999.

Howard M. Simpkin
Directeur général